

MAUMAU-TAIMI by ITE-SAN





photo credit Robert George

My time in Japan would be making connections across Tokyo.

The plan was to start the residency by investigating the Tongan diaspora in Japan, making connections with the Tongan's that I already knew that were living in Japan (i.e. Toks Fale lives and works in Tokyo as a professional wrestler and has done so for approximately 18 years) and then work with them to document their tale.

Early on, the traces and documentation had begun to collect in the studio. Maps of Japan, Tokyo, and it's public transport system. I marked my journey on the maps with string, mapping my connections.

I furthered my documentation of the diaspora with interviews conducted on my phone.

Tatsuhiko Murata-san, my host at Youkobo Art Space, had begun to introduce me to the local Japanese Performance Art community.

This had been an unexpected discovery for me, to some of the history of performance art in Japan.

Musashino Art University, Keio University lecturer and artist, Seiji Shimoda, has been very generous with his time, allowing me brief insights into his practice. I have since taken a keen interest in Seiji's use of materials in his performance. I documented part of our time together.

For a short period I was joined by Cook Islands Maori filmmaker Robert George who was able to assist me in the documentation of my work. We immediately started recording new video performances.

My hope had been to bring the Tongan community together, here in Suginami-ku. Perhaps the ambitions from someone used to living in a city like Auckland.

During my open studio, traces of all my different works will be visible, this is documentation of the various types of performances that have been active in my space.

Special thanks to Amelia Ahosivi, Toko Fale, Kavili Vatuvei, Kenneth Merrick, Jolynn Hola, Yoko Nishizumi, Takuya Kitahara, Seiji Shimoda and Team Youkobo.

私の日本での時間は東京中でつながりを作ることだった。

その計画は、既に日本在住であることを知っていたトンガ人（東京在住でプロレスラーとして活躍している在日約18年のToks Faleなど）とのつながりを作り、日本のトンガ人ディアスポラの居住調査から始め、それから彼らとともに彼らの物語を記録する作業に取りかかった。

初期段階、彼らの足跡や記録の収集はスタジオ内で始めた。日本や東京の地図に、その公共交通機関。私は私の旅を紐で地図上に記録し、私の築いたつながりをマッピングした。

更に、私はディアスポラに関する記録を電話によるインタビューで進めた。

ホストである遊工房アートスペースの村田達彦氏は、私を地元の日本人パフォーマンスアートコミュニティに紹介してくれた。

日本におけるパフォーマンスアートの歴史のいくつかは私にとって想定外の発見であった。武蔵野

美術大学および慶応義塾大学講師でアーティストの霜田誠二さんは、惜しみなく私のために時間を割いてくださり、彼の実践の本質をわずかながら理解することができた。私はそれ以来、霜田さんのパフォーマンスでのモノの使用について強い関心をもった。私は彼と共に過ごした時間を記録した。

短期間だが、クック諸島マオリの映像作家のロバート・ジョージ氏が私の記録作業に参加してくれた。私たちはすぐに新しいビデオパフォーマンスのレコーディングを始めた。

私の願いはトンガ人コミュニティをここ杉並区にまとめることだった。あるいは、それはオークランドのような都市に住み慣れたある人の大望かもしれない。スタジオ解放期間中、異なるアプローチによる作業の足跡のすべてが可視化されるが、これは、私のスペースで活動している様々なパフォーマンスの証跡である。(翻訳協力:北原卓也)

滞在中にお世話になった皆さんに御礼申し上げます。



Tongan born Kalisolaite Uhila's innovative visual art uses metaphor to express ideas and provoke audience introspection. He provokes and challenges audiences to confront prejudices in order to understand works that oscillate between Tongan and Western notions of self, space and time. His recent theme Maumau-taimi: Wasting time was a research he started during Master's study since having had his first residency in Berlin, Germany he have broadened the scope to reach global exploration of diasporas Tongans and how they have adapted to new cultures and environments. He got a grant from the Asia New Zealand Foundation and made a creative life for 3 months at Youkobo Art Space, Tokyo.

Residency in Youkobo Art Space from September 1 to November 31, 2018
Exhibition/Open Studio from 3 to 23 November, 2018

During these schedule he had solo performances at the Trolls in the Park 2018 in the Zempukuji Park (11/11), at his studio in Youkobo Art Space (11/17), workshops together with MOMOSHI Kids at the park (11/19) and together with art students of 2018 at Seiji Shimoda class in the Musashino Art University at its campus (11/20) also group performances in a alternative space, Donkey and Orange in Nishi Ogikubo with Seiji Shimoda in October and November.

Since 1989, Youkobo Art Space has, through the management of an Artist in Residence (AIR) program and experimental gallery for the exhibition and presentation of art, worked to offer support to other AIR programs while also developing international exchange, community activities, and human resources. To date, over 300 artists from approximately 45 countries have stayed and produced at Youkobo as participants in the AIR program, while more than 250 Tokyo-based artists have exhibited in Youkobo's experimental gallery programs.

トンガ生まれのカリソライテ・ウヒラの革新的なビジュアルアートは、アイデアを表現して鑑賞者の内省を促すためにメタファーを使用する。彼は、空間と時間、自己のトンガと西洋の概念の狭間で振れる作品を理解するために偏見に直面するように鑑賞者を誘発し挑む。近年の活動テーマ「Maumau-taimi (時間を無駄にする)」は、彼が修士課程で始めた研究である。ドイツのベルリンで初めてレジデンスを経験して以来、離散したトンガ人がどのように新しい文化や環境に適応しているのか、調査活動を展開している。今回、Asia New Zealand Foundationからの派遣作家として遊工房アートスペースでの3か月の滞在制作活動をした。

遊工房での滞在制作、9月～11月の3か月、展示会期：11月3日～23日。この間に、滞在制作活動と自らのスタジオでの成果発表と共に、地元で同時期開催の国際野外アート展「トロールの森 2018」にも参加。また、身体表現に関わる東京を中心とした調査・研究に従事、滞在アーティスト、地元アーティストなど、地域との交流を深める活動を展開した。

遊工房アートスペースは、1989年以来、国内外のアーティストが滞在制作するアーティスト・イン・レジデンス (AIR) と作品を展示発表する実験ギャラリー・スタジオを主軸に、AIRの推進・支援、アートを通じた国際交流や地域に根付いたコミュニティ活動、人材育成に取り組んでいます。



Photo credit Robert George, Masaru Yanagiba

Youkobo Art Space, Tokyo www.youkobo.co.jp ©Youkobo Art Space, 2018